



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

Letteratura italiana e traduzioni 1789-1870

Gruppo Adi *Rivoluzione, Restaurazione, Risorgimento. Letteratura Italiana 1789-1870*

Torino, 18 maggio 2018

PROGRAMMA

10.20 -12:00 (coordina: Stefano Verdino)

Ilias Spyridonidis (Università di Salonicco) spyridin@hotmail.com
L'Olimpiade di Metastasio tradotta dal rivoluzionario greco Rigas Velesinlis.

Helena Sanson, (University of Cambridge), hls37@cam.ac.uk
Donne, lingua e traduzione fra Sette e Ottocento: osservazioni e considerazioni da un work-in-progress'.

Tobia Zanon - Sara Giovine - Laura Organte (Università di Padova) tobia.zanon@unipd.it
Per un bilancio dei rapporti letterari italo-francesi (il caso delle traduzioni di poesia lirica)

Chiara Tavella (Università di Torino) c.tavella@unito.it
Le traduzioni dei classici europei nella biblioteca di un intellettuale 'anfibo': Santorre di Santarosa.

Martina Piperno (University College Cork), martina.piperno@gmail.com
Tradurre e interpretare Vico nella Restaurazione (1801-1844).

(pausa di 10 minuti)



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

12:10 – 13:40 (coordina: Silvia Tatti)

Marialuisa Parise (Università di Roma “La Sapienza”) marialuisa.parise@uniroma1.it
“l’illustre Bacone alla cittadinanza delle lettere italiane”. Nuovo organo delle scienze di Bacone (1810),
prima traduzione italiana ad opera del canonico Antonio Pellizzari.

Milena Contini (Università di Torino) milena.contini@hotmail.it
Tommaso Valperga di Caluso, un poliedrico traduttore.

Dirk Vanden Berghe (Vrije Universiteit Brussel) Dirk.Vanden.Berghe@vub.be
Michele Leoni traduttore – le versioni italiane di Shakespeare da Leoni a Carcano.

Chiara Silvestri (dottoranda La Sapienza) chiarasilves@libero.it
Harrington di Maria Edgeworth nella traduzione del 1824 di Antonio Francesco Falconetti.

Loredana Magazzeni, (Università di Bologna) loredana.magazzeni2@unibo.it
Sister in mind. Le traduzioni di Bianca Milesi come pratica di rete e di cittadinanza attiva.

13.40-14:50 pausa pranzo

14:50-17:10 (coordina: Luca Badini Confalonieri)

Aurélie Gendrat-Claudiel (Université Paris-Sorbonne) aurelie.gendrat-claudiel@paris-sorbonne.fr
Montgrand traduttore dei Promessi sposi: « ce plaisir qui fait qu’on s’arrête devant une glace, quand on se trouve bien mis ».

Iva Grgić Maroević - Sandra Milanko (Universita di Zara) smilanko@unizd.hr
Dai Promessi sposi a Zaručnici obetani: storia e fortuna di un manoscritto.

Monica Corbani (Università di Torino) monicacorbani@gmail.com
Traduzioni francesi ottocenteschi delle opere storiche e filosofiche di Manzoni.

Marco Barletta (Università di Bari) m.barletta15@studenti.uniba.it
“Due fontane che di diverso effetto hanno liquore”: l’intertestualità in traduzione. Il caso Zanoni di E. G. Bulwer-Lytton (1842).

Attilio Motta - Francesca Bianco (Università di Padova) attilio.motta@unipd.it
Nievo traduttore: nuove acquisizioni.